

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DROIT PÉNAL / INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PENAL LAW
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE DERECHO PENAL**

Fondée en 1924

<p style="text-align: center;">« HANS-HEINRICH JESCHECK PRIZE » AIDP & MAX PLANCK INSTITUTE FOR FOREIGN AND INTERNATIONAL CRIMINAL LAW</p>	<p style="text-align: center;">«PRIX HANS-HEINRICH JESCHECK » ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DROIT PÉNAL ET INSTITUT MAX PLANCK DE DROIT PÉNAL ÉTRANGER ET INTERNATIONAL</p>
<p><u>Article 1.</u> The International Association for Penal Law (AIDP/IAPL) and the Max Planck Institute for Foreign and International Criminal Law, Freiburg/Germany (MPI Freiburg) agree to establish a prize for a lifetime of achievement in comparative, supranational, or international criminal law. The prize will bear the name «<i>Hans-Heinrich Jescheck Prize</i>».</p> <p><u>Article 2.</u> The «<i>Hans-Heinrich Jescheck Prize</i>» may be awarded on the occasion</p> <ul style="list-style-type: none">- of the International Congress of Penal Law and/or- of the World Conference of Penal Law and/or- of a special event <p>held under the aegis of the AIDP-IAPL or the MPI Freiburg.</p> <p>The “Hans-Heinrich Jescheck Prize” recognizes a lifetime of innovative and outstanding research that has contributed significantly to the advancement of comparative, international or supranational criminal law (including criminal procedure).</p> <p>At the same time, the jury can award a second prize to a second person with an outstanding academic reputation, in order to recognize extraordinary contributions to the scientific cooperation of researchers and to the building of bridges between nations.</p>	<p><u>Article 1.</u> L’Association Internationale de Droit Pénal (AIDP/IAPL) et l’Institut Max Planck de Droit Pénal Étranger et International (MPI Freiburg) conviennent de fonder un prix pour récompenser un travail /Lebensleistung remarquable dans le domaine du Droit pénal comparé, du Droit pénal supranational ou du Droit pénal international. Le Prix portera le nom de « <i>Prix Hans-Heinrich Jescheck</i>».</p> <p><u>Article 2.</u> Le « <i>Prix Hans-Heinrich Jescheck</i>» sera décerné à l’occasion</p> <ul style="list-style-type: none">- du Congrès International de Droit Pénal, et/ou- de la Conférence Mondiale de Droit Pénal et/ou- d’un événement spécial <p>organisé par l’AIDP-IAPL ou le MPI Freiburg.</p> <p>Le “Prix Hans-Heinrich Jescheck” récompense un travail / Lebensleistung de Recherche innovant e remarquable ayant contribué de manière significative à l’avancement du droit pénal comparé, international ou supranational (procédure pénale incluse).</p> <p>Dans le même temps, le jury peut décerner un second prix à une deuxième personne d’une très grande réputation scientifique, dans le but de reconnaître sa contribution exceptionnelle au renforcement de la coopération scientifique et à l’établissement de liens entre les nations</p>

Article 3.

The «*Hans-Heinrich Jescheck Prize*» will be awarded by an international jury consisting of five (or seven) distinguished members:

- two (or three) of them designated by the President of the AIDP – based, if possible, on a decision of the Board of Directors of the AIDP/IAPL taken on the basis of a proposal from the Scientific Committee;
- two (or three) of them designated by the Director of the Criminal Law Department of the MPI Freiburg.

The President of the AIDP and the Director of the Criminal Law Department of the MPI Freiburg shall be among the members of the jury. They will designate by agreement an additional jury member and will alternate in the presidency of the jury each time the prize is awarded.

The members of the jury should represent the diverse legal traditions and, if possible, the different geographical and linguistic regions of the world. Members of the jury will be elected for a term of eight years. Re-election is possible.

The awarding of the prize for the first time can be decided upon in a special procedure determined by the President of the AIDP/IAPL and by the Director of the Criminal Law Department of the MPI Freiburg.

Article 4.

The jury will manage its own work, in particular its meetings. The jury may consult one or more experts with a good command of a particular language that is not represented among the jury members, but is necessary for the decision.

Article 3.

Le « *Prix Hans-Heinrich Jescheck* » sera attribué par un Jury international composé de cinq (ou sept) personnalités :

- deux (ou trois) désignés par le Conseil de Direction de l’AIDP – si possible, reposant sur une décision du Conseil de Direction de l’AIDP/IAPL et sur proposition du Comité Scientifique ;
- deux (ou trois) désignés par le Directeur du Département du Droit Pénal du MPI Freiburg.

Le Président de l’AIDP et le Directeur du Département de Droit Penal du MPI Freiburg font partie du jury. Ils désigneront d’un commun accord un membre du jury supplémentaire et alterneront à la présidence du jury chaque fois que le Prix Hans-Heinrich-Jescheck sera décerné.

Les membres du Jury devront représenter les différentes traditions juridiques ainsi que, si possible, les différentes régions géographiques et linguistiques du monde. Ils seront élus pour une durée de 8 ans et peuvent être réélus.

L’attribution du prix peut, la première fois, être décidée selon une procédure spécifique déterminée par le Président de l’AIDP/ IAPL et le Directeur du Département de Droit Pénal du MPI de Freiburg.

Article 4.

Le Jury règle lui-même ses méthodes de travail et en particulier ses réunions. Il peut s’adjoindre, avec voix consultative, un ou plusieurs experts maîtrisant une langue nécessaire à la décision que ne maîtrisent pas les membres du Jury.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DROIT PÉNAL / INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PENAL LAW
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE DERECHO PENAL**

Fondée en 1924

Article 5.

Any of the jury members, a member of the Board of the AIDP/IAPL, a National Group of the AIDP/IAL, and the Director of the MPI Freiburg may suggest candidates by sending to the President of the Jury and to the Secretary General of the AIDP/IAPL the complete curriculum vitae of the candidate and a short memorandum indicating the most important aspects to be considered in order to award the Prize.

Article 6.

The jury shall meet on the occasion of the International Congress of Penal Law or on the occasion of the World Conference of Penal Law. Meetings may also take place in Paris or Freiburg. Alternatively, the jury may choose to proceed by means of a written procedure.

The jury chooses the prize winner by a simple majority of votes.

If the jury decides that there is no deserving candidate, the *Hans-Heinrich Jescheck Prize* will not be awarded.

The jury's decision is irrevocable.

Article 7

The candidate chosen will receive a certificate. The MPI Freiburg intends to offer the winner of the award a three-month, sponsored research stay at the Max Planck Institute for Foreign and International Criminal Law in Freiburg.

Article 5.

Les candidats peuvent être proposés par chaque membre du jury, par l'un des membres du Conseil de Direction de l'AIDP/IAPL, par un Groupe National de l'AIDP/IAPL et par un directeur du MPI Freiburg. Les propositions seront envoyées au Président du jury et au Secrétaire Général de l'AIDP/IAPL accompagnées du curriculum complet du candidat et d'un court mémorandum indiquant les éléments les plus importants devant être pris en considération en vue de l'attribution du Prix.

Article 6.

Le Jury se réunit à l'occasion du Congrès Internationale de Droit Pénal ou à l'occasion de la Conférence Mondiale de Droit Pénal. La réunion du jury pourrait également avoir lieu à Paris ou à Fribourg-en-Brisgau. Le jury peut également procéder par écrit.

Le jury choisit le lauréat à la majorité simple des voix.

Si le Jury estime qu'aucun candidat ne mérite d'être retenu, le prix ne sera pas attribué.

La décision du Jury est irrévocable.

Article 7

Le candidat choisi recevra un certificat. Le MPI de Freiburg entend offrir au lauréat une bourse de 3 mois pour un séjour de recherche auprès de l'Institut Max Planck de Droit Pénal Etranger et International à Freiburg.